FREEDOM ★ LIBERTAD

NEFAC NEW ENGLAND

INVIERNO WINTER 2010



BANK TENANTS FIGHT
TO STAY IN THEIR HOMES.

Across the country, the foreclosure epidemic is getting worse. As reported online by RealtyTrac, 343,638 homes received foreclosure notices in September 2009, up 29% from last year. Meanwhile, bank repossessions of houses were up as well – by 21 percent. This indicates that banks are taking over foreclosed properties, instead of helping property owners get their mortgages restructured into more manageable debt.

Bank lobbyists have already helped kill legislation meant to enable judges to reduce mortgage payments for families declaring bankruptcy. Now, they're trying to defeat a proposal for a governmental Financial Protection Agency. The agency's purpose would be to prevent banks from using deceptive practices to sell mortgages to people who can't afford them.

But homeowners aren't the only ones being hurt. Foreclosures are negatively affecting renters as well. Tenants may not know the landlord has fallen behind on mortgage payments, but when banks foreclose on rental properties, tenants are being evicted - even when they are current on their rent. Especially impacted are people in very low in-

(Continued inside)

LOS INQUILINOS DE BANCOS LUCHAN
PARA QUEDARSE EN SUS CASAS.

En todo el país, la epidemia de los embargos hipotecarios está empeorando. Según la página de internet de RealtyTrac, 343.638 casas recibieron avisos de embargo en Septiembre de 2009, una súbida de 29% desde hace el año pasado. Mientras tanto, los recobros de casas por parte de los bancos tambien han subido – por 21%. Ésto indica que los bancos están tomando control de las propiedades embargadas, en lugar de ayudar a los dueños de propiedades a modificar los prestamos a deudas más manejables.

Los cabilderos de los bancos presionaron para acabar la legislación que tenía el propósito de permitir a los jueces reducir los pagos de hipotecas para las familias que se declaren en bancarrota. Ahora, están intentando vencer una propuesta para una Agencia de Protección Financiera del gobierno. El propósito de la agencia sería prevenir que los bancos usen practicas engañosas para vender hipotecas a la gente que no las puede pagar.

Pero los dueños de casas no son los únicos que han sufrido. Los embargos hipotecarios también afectan negativamente a los arrendatarios. Los inquilinos quizas no saben que el propietario está atrasado en los pagos de hipoteca, pero cuando los bancos embargan a las propiedades de alquiler, los inquilinos están siendo desalojados – aún cuando están corrientes con la renta.

(Continuó en el interior)

come families, and communities of color.

Things look bleak for bank tenants, because banks make bigger profits from selling mortgages than from collecting rents on low-income properties. But in New England, people are coming together to confront banks and, in many cases, they are winning. For example, in Rhode Island, banking interests put forth a bill to undermine tenants rights. Tenants and their supporters, working with the Rhode Island Tenant and Homeowner Association, fought the bill and won.

Banks have been unwilling to negotiate with tenants of foreclosed properties – either to sell them the property at appraised value, or to accept rent. This has left tenants feeling frustrated and angry enough to contest bank evictions. In fact, in Massachusetts, the Suffolk County Housing Court has had to create a new foreclosure division to deal with the flood.

The cost of contested evictions is forcing banks to accede to tenants' demands to stay in their homes, while the increasing number of bank tenants fighting eviction is developing into a movement. People are turning to each other for solidarity in direct actions to defend their homes and to make their voices heard.

A Boston family, evicted when the bank foreclosed on their landlord, wanted to bring attention to the illogical policy of bank evictions. These evictions cause families to become homeless while leaving the families' former homes vacant. With help from the Boston Bank Tenants Association, the family occupied another housing unit made empty by foreclosure. This action put pressure on the bank owner to negotiate, and ultimately to sell the property to a non-profit lender that sells and rents to local residents homes that were previously bank-owned.

A bank tenant association is a group of tenants and homeowners facing foreclosure evictions. They come together to help each other fight their cases and build a movement with the power to stop evictions so people can stay in their homes. Bank tenant associations have formed in East Boston, Chelsea, Lynn, Somerville, Providence, and Worcester. Soon to start are groups in Hartford, Brockton, Merrimack Valley, and southern Maine.

In East Boston, tenants in a foreclosed building decided to fight their eviction. Confronting the bank in court, they won $12,500, the right to stay in their apartment at $200 less rent, and all utilities paid by the bank.

In Providence, the Bank Tenant Association, along with two community groups – Direct Action for Rights and Equality (DARE) and the Olneyville Neighborhood Association (ONA) – came together to fight the eviction of a disabled family. The family had been intimidated, harassed, and offered money to leave by Deutsche Bank. When the Association threatened to physically blockade any attempted eviction, the bank backed down.



Though banks received a $700 billion government bailout last year when they ran into trouble due to deceitful lending practices, the foreclosure crisis continues as a cruel reality for many tenants and homeowners. As long as greedy banks and speculators are able to get rich from the housing market, people will continue to lose their homes and communities will be torn apart. The alternative is for housing, like other basic needs, to be governed by the simple principle of people, not profits.

If you or someone you know is facing foreclosure, do not leave your home! Look for a Bank Tenants Association in your community. If your community does not have an association, contact the tenant rights organization, City Life/Vida Urbana, at 617-524-3541 or go to www.clvu.org for info on how to get one started.

Los inquilinos de bancos luchan para quedarse en sus casas.

Especialmente impactadas son la gente de ingreso muy bajo y la gente de color.

Las cosas se ven sombrías para los inquilinos de bancos, porque los bancos ganan más dinero por vender hipotecas que por cobrar renta de las casas de ingreso bajo. Pero en Nueva Inglaterra, la gente está uniéndose para hacerle frente a los bancos y, en muchos casos, están ganado. Por ejemplo, en el estado de Rhode Island, los intereses bancarios lanzaron un proyecto de ley para socavar los derechos de inquilinos. Los inquilinos y sus aliados, trabajando con la Asociación de Inquilinos y Dueños de Casas de Rhode Island, lucharon contra el proyecto de ley y ganaron.



photo by Jonathan McIntosh

Los bancos no han estado dispuestos a negociar con los inquilinos de propiedades embargadas – ni para venderlas propiedades para el valor tasado, ni para aceptar la renta. Ésto ha dejado a los inquilinos sientiendose frustrados y suficientemente enojados para resistir los desalojos. De hecho, en Massachusetts, la corte de vivienda del condado de Suffolk ha tenido que crear una nueva división para lidiar con la avalancha de casos.

El coste de los desalojos contestados está obligando los bancos en acceder a las demandas de los inquilinos para quedarse en sus casas, mientras el creciente número de inquilinos de bancos que resisten el desalojo se está convirtiéndo en un movimiento. Las personas están recurriendo a ellos mismos para la solidaridad en las acciones directas para defender sus casas y alzar la voz.

Una familia de Boston, desalojada cuando el banco embargó al propietario, quería llamar la atención a la política ilógica de los desalojos después de embargo. Los desalojos causan las familias a estar sin techo mientras dejan las casas vacias. Con la ayuda de la Asociación de Inquilinos de Bancos de Boston, la familia ocupó otro apartamento que había sido abandonado por el embargo. Esta acción presionó al banco para negociar, y al final vender la casa a un prestamista sin ánimo de lucro que vende y alquila propiedades anteriormente embargadas a los residentes locales.

Una asociación de inquilinos de bancos es un grupo de inquilinos y dueños de casas amenazados con el desalojo después de embargo. Se únen para ayudarse uno a otro a luchar su caso y crear un movimiento con el poder de detener los desalojos para que la gente se pueda quedar en su casa. Se han formado Asociaciónes de Inquilinos de Bancos en Boston, East Boston, Chelsea, Lynn, Somerville, Providence y Worcester. Grupos similares están por comenzar en Hartford, Brockton, Lowell/Lawrence y el sur de Maine.

En East Boston, algunos inquilinos de bancos decidieron resistir el desalojo. Contestando al banco en la corte, ganaron $12.500, el derecho de quedarse en el apartamento para un precio reducido, y todas las utilidades pagadas por el banco.

En Providence, la Asociación de Inquilinos y Dueños de Casas y dos otras organizaciones comunitarias – Acción Directa por los Derechos e Igualdad (DARE), y la Asociación de Vecinos de Olneyville (ONA) – lucharon juntas para resistir el desalojo de una familia minusválida. La familia había sido intimidada, hostigada y ofrecida dinero para desocupar por el banco Deutsche Bank. Cuando la Asociación amenazó con bloquear fisicamente a cualquier intento de desalojo, el banco se rajó.

Aunque los bancos recibieron un rescate de $700 míl millones del gobierno el año pasado cuando chocaron con problemas por causa de sus engañosas practicas de préstamos, la crisis de embargos continúa siendo una realidad cruel para muchos inquilinos y dueños de casas. Mientras que los bancos codiciosos y los especuladores se hagan ricos del mercado de vivienda, la gente seguirá perdiendo sus casas y las comunidades serán destruidas. La alternativa es que la vivienda, como otras necesidades basicas, sea gobernada por el principio sencillo – para la gente, no para las ganancias.

Si Ud. o alguien que conoce está enfrentando el embargo, ¡no se vaya de la casa! Busque una Asociación de Inquilinos de Bancos en su comunidad. Si no existe una, pongase en contacto con City Life/ Vida Urbana, una organización para los derechos de inquilinos, para información sobre como formar una. 617-524-3541 o su página de internet: www.clvu.org.

QUÉ ES NEFAC?

Todos hemos tenido problemas particulares con los patrones, propietarios, burócratas, políticos, o policías, y de estas experiencias cotidianas nos hemos dado cuenta que es a través de una lucha colectiva contra ellos que logramos nuestros intereses. Con una visión específica de cumplir nuestros deseos, nos hemos unido para reflexionar sobre nuestras luchas, hacer estrategias, compartir recursos e ideas, y para educarnos.

La Federación Anarco-Comunista del Noreste (NEFAC) es una organización de revolucionarios, principalmente ubicados en la región noreste de Norteamérica, luchando por un mundo sin explotación ni opresión. Para llevar a cabo un cambio radical, tomamos acción - organizando en nuestros vecindarios, lugares de trabajo y comunidades - para ayudar a construir movimientos con el poder de exigir y crear el mundo nuevo que llevamos en nuestros corazones. Trabajando juntos en NEFAC, somos capaces de ampliar nuestras perspectivas, coordinar actividades y amplificar nuestra voz.

Como anarquistas, luchamos por un mundo sin clases sociales, estados, ni dominación, aún así sean basados en raza, etnicidad, género o estatus económico. Imaginamos un mundo en el que todos tenemos lo que necesitamos, incluso el poder de tomar las decisiones que nos afectan. También entendemos que nuestra libertad individual está ligada a la libertad de todos. Si quiere involucrarse, o si solamente quiere más información, por favor, no dude en contactarnos.

WHAT IS NEFAC?

We've all had individual problems with bosses, landlords, bureaucrats, politicians, or police, and from these everyday experiences we've realized that it is through collective struggle against them that our interests can be won. Having a specific vision for accomplishing our desires we have joined together to reflect on our struggles, strategize, share resources and ideas, and to educate ourselves.

The Northeastern Federation of Anarchist-Communists (NEFAC) is an organization of revolutionaries primarily in the northeastern region of North America, fighting for a world without exploitation or oppression. In order to bring about radical change, we take action - organizing in our neighborhoods, workplaces and communities - to help build movements with the power to demand and create the new world in our hearts. By working together in NEFAC, we are able to broaden our perspectives, coordinate activity and amplify our voice.

As anarchists, we struggle for a world without classes, states or domination, whether they be based on race, ethnicity, gender or economics. We envision a world where all have what they need, including the power to make decisions that affect us. We also understand that our individual freedom is bound with the freedom of all. If you want to get involved, or just want more info, please get in touch!

NEFAC

NEFAC New England

PO Box 230685 • Boston, MA 02123

newengland@nefac.net

www.nefac.net

617-544-3932

 **FREEDOM**  

